

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprowadzę najgorsze z narodów i opanują ich domy,* i skończę z pychą potężnych, i zbezczeszczone będą ich święte miejsca! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprowadzę na nich najgorsze z narodów! Ci opanują ich domy. Skończę z pychą pyszałków i zbezczeszczę ich święte miejsca!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego sprowadzę najgorszych z pogan, aby posiedli ich domy. Położę kres pysze mocarzy, a ich miejsca święte będą splugawione.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż najgorszych z pogan przywiodę, aby posiedli domy ich; i uczynię wstręt pysze mocarzów, a splugawieni będą, którzy je poświęcają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywiodę nagorsze z pogan, i posiedzą domy ich a uciszę pychę możnych i posiedzą świątnice ich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprowadzę najokrutniejsze narody, aby zajęły ich domy. Położę kres pysze możnych, a świętości ich zostaną zbezczeszczone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprowadzę najgorsze z narodów, aby opanowali ich domy i położę kres ich dumnej potędze, i będą zbezczeszczone ich święte przybytki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprowadzę najgorsze narody i zawładną ich domami. Sprawię, że ustanie pycha gwałtowników. Ich sanktuaria zostaną zbezczeszczone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprowadzę najgorsze narody i zawładną ich domami. Sprawię, że ustanie pycha gwałtowników. Ich świątynie będą znieważone.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprowadzę najsrozsze ludy i zawładnę ich domami. Sprawię, że ustanie pycha gwałtowników, ich miejsca święte będą znieważone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я відверну хвалькуватість їхньої сили, і їхні святощі оскверняться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprowadzę najgorsze z plemion, by zawładnęły ich domami; położę koniec pysze potężnych, a ich świętości będą znieważone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprowadzę najgorsze narody, i one wezmą w posiadanie ich domy, i sprawię, że ustanie pycha silnych, a ich sanktuaria będą zbezczeszczone.

¹⁾ Sprowadzę (...) domy : brak w G.